

ный характер. Поэтому включение трансформируемых предложений в деривационную парадигму предложения представляется невозможным, поскольку, с одной стороны, даже для регулярно эквивалентных предикатов необходимы нейтрализация их семантических различий и определенный набор распространителей предикатов, с другой — существуют определенные семантические группы предикатов, при негации не обнаруживающие подобных отношений эквивалентности.

Следовательно, наличие вариантов, связанных с функциональной эквивалентностью отрицательных предикатов, представляется особенностью деривационных парадигм отдельных предложений. Включение подобных вариантов в ДПП невозможно вследствие ограниченности данного явления.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

¹ Клобуков Е. В. Об объеме деривационной парадигмы предложения // Деривация и текст. Пермь, 1984. С. 78—87.

² Гулыга Е. В. О взаимодействии смысла и синтаксической семантики предложения // Филол. науки. 1976. № 1. С. 73.

³ Адмони В. Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка. М., 1955. С. 163; Реформатский А. А. Введение в языковедение. М., 1960. С. 267—268.

⁴ Осетров И. Г. Аспекты семантической модальности // Средства выражения предикативных значений предложения. М., 1984. С. 28; Свистунов Н. Т. К изучению глагольных антонимов в русском языке // XXVII Герценовские чтения. Филол. науки. Лингвистика. Л., 1975. С. 15.

⁵ Актуальные проблемы русского синтаксиса: Публ. лаборат. «Русский язык и русская литература в современном мире» филол. фак-та МГУ. М., 1974. С. 284.

⁶ Апресян Ю. Д. Лексическая семантика: Синонимические средства языка. М., 1974. С. 284.

⁷ Новиков Л. А. Антонимия в русском языке: Семантический анализ противоположности в лексике. М., 1973. С. 256.

Функциональная семантика слова. Свердловск, 1992

Н. П. ПЕРФИЛЬЕВА

Новосибирский пединститут

ВАРЬИРОВАНИЕ СЕМАНТИКИ СЛОВА ЗАТО

Исследуется речевая семантика слова *зато* в различных контекстах и на этой основе делаются выводы о грамматической природе рассматриваемого слова, его коммуникативных потенциях.

В современной лексикографии и лингвистической литературе семантика слова *зато* интерпретируется по-разному.

С одной стороны, в лингвистической литературе широко распространено мнение, согласно которому *зато* относят к союзам,

«узко специализированным, однозначным, то есть минимально зависящим от контекста»¹, причем союз указывает на возмещение². Н. Н. Холодов, И. Н. Кручинина считают, что «предложения с союзом **зато** синонимичны предложениям с союзами **да**, **но** ограничительно-возместительного значения»³. А по мнению Н. С. Валгиной, **зато** указывает на сопоставление с оттенком возмещения⁴.

С другой стороны, современные толковые словари описывают **зато** как многозначное слово: в качестве второго лексико-семантического варианта **зато** употребляется для выражения следствия и соответствует по значению словам **поэтому**, **вследствие этого**⁵, например: «Везде прославилась она // Девицей скромной и разумной, // **Зато** завидных женихов // Ей шлет Украина и Россия» (Пушкин).

Следовательно, цель нашей работы — описание семантики данной лексемы, выявление ее индивидуальной прагматической программы, а также особенности речевого функционирования **зато**, не фиксированные в словарях.

Слово **зато** может занимать следующие позиции:

1) союза: «Каждой научной статье он верил свято, **зато** к беллетристике относился с недоверием и всех беллетристов подзревал в искажении действительности» (Ходасевич); «Больных, родители которых поработали на ремонте здания лаборатории два-три месяца, В. Васильев принял за полную стоимость, **зато** без очереди» (Правда);

2) позиция конкретизатора при противительных союзах **но**, **а** и при сопоставительном союзе **если... то...**, например: «Да, наши вещи не были такими красивыми и такими модными, как зарубежные, **но зато** из наших была более долговечной» (Аганбегян); «И **если** по-прежнему почти невозможно получить стакан горячего чая, **то зато** можно купить майку с надписью

Т а б л и ц а

Доля высказываний с **зато** определенной семантической разновидности, %

Семантический вариант	Позиция <i>зато</i>				Итого
	союз	конкретизатор при союзе			
		а	но	если...то	
Возмещение	58	0,02	15,96	0,02	74
Сопоставление/противопоставление	25	—	—	—	25
Обусловленность	1	—	—	—	1
<i>Итого</i>	84	0,02	15,96	0,02	100

П р и м е ч а н и е. Собственно сопоставление и противопоставление (как контрастное сопоставление) порой имеют зыбкую границу.

«Карлсберг. Лучшее копенгагенское пиво» в одном из кооперативных киосков» (Сов. культура).

Анализ таблицы позволяет сделать следующие выводы:

1) существенна доля фраз, в которых **зато** употребляется как союз, занимает классическую позицию *, поэтому, на наш взгляд, **зато** принадлежит к периферии класса союзов;

2) семантическая структура слова **зато** включает три лексико-семантических варианта: возмещение, сопоставление (противопоставление) и причинно-следственная обусловленность. Далее рассмотрим каждый вариант, учитывая долю фраз каждого типа в выборке.

1. **Зато**, независимо от занимаемой позиции, как правило (74 %), организует высказывания с возместительной семантикой. Возмещение — такой семантический вариант адверсативности, в основе которого лежит сопоставление. В возместительных высказываниях сопоставляются два события (или их признака, обстоятельства), которые сосуществуют, сталкиваются в реальной действительности: «Салют чуточку задержался, **зато** путь следования многих сотен птиц не был нарушен» (Сов. Россия) — или связываются воедино говорящим, как бы помещаются в одну плоскость: «Это озеро не отыщешь на карте. Небольшое оно. Небольшое, **зато** памятное Васютке» (Астафьев).

Очень часто сопоставительный компонент в возместительных фразах является имплицитным звеном, например: «Я был весь, как взмыленная лошадь, **зато** теперь мог сказать определенно: на этом участке шириною километров шесть его никто не ждал» (Богомолов). Эксплицируется же сопоставительный компонент с помощью таких средств, как структурная симметрия (в том числе и структурный параллелизм), соотносительные лексические элементы, имеющие полярную направленность (антонимы, тождественные лексемы с разным знаком, синонимы и т. д.), например: «Сегодня неудача, **зато** завтра будет удача. Издревле хаму снится чин вельможи, **зато** эстету — дева, вся в рогоже» (Матвеева).

Далее в рассматриваемых конструкциях говорящий на основе субъективных представлений оценивает полярно сопоставляемые факты, при этом позитивное и негативное, в соответствии с идеей диалектического равновесия в природе, положительное и отрицательное уравнивают друг друга. По нашим наблюдениям, в языке, как и в реальной действительности, возмещение, или компенсация, может иметь различные варианты: 1) равновесие, т. е. полная компенсация, например: «Обычные университетские дисциплины: история, языковедение, филосо-

* Из 84 % всех фраз с *зато* в данной позиции 61 % приходится на долю полипредикативных конструкций.

фия, иностранные языки — не интересовали меня вовсе, **зато** многочасовая болтовня, крики, споры на семинарах — о, это были звездные часы моей жизни» (Трифонов); 2) частичное восполнение, например: «Решил ехать в Москву — все равно не дома, **зато** есть благоустроенные общежития» (Огонек); «Мне особенно обидно сегодня, что так и не удалось сняться ни в одном из его фильмов. **Зато** на всю жизнь останусь их самым постоянным зрителем» (Высоцкий).

Высказывания с частичным возмещением могут иметь синкретичную семантику: на отношения возмещения наслаиваются отношения ограничения, что обычно эксплицируется с помощью соотносительных лексических элементов, обозначающих целое — часть или общее — частное, например: «Федя **никогда** не плакал, **зато** **временами** на него находило упрямство» (Тургенев); «Бывало, **по целым часам** слова не добьешься, **зато** уж иногда, как начнет рассказывать, так животики надорвешь со смеху» (Лермонтов).

По нашим наблюдениям, нет жестких предписаний, какая из частей возмещительной конструкции — правая или левая — будет иметь пейоративную оценку, например: «Возвратились они домой к концу дня, **зато** имея на руках талон к кардиологу» (Рыбаков); «Теперь все четыре лифта работают снова, **зато** администрация стала выкручивать лампочки... в туалетах» (Комс. правда).

Таким образом, **зато**, функционируя в высказывании, сигнализирует о том, что в семантическую структуру данного высказывания входит такой модусный компонент, как оценочность: адресат высказывания воспринимает его, понимает, что говорящий противоположно оценивает сообщаемые факты. Особенно ярко это проявляется во фразах, где **зато** занимает позицию уточнителя. Так, ср. исходную фразу: «Старинный дом на горе, сад, озеро, роши сосновые, все это осенью и зимою немного печально, **но зато** весной и летом должно казаться земным раем» (Пушкин) и трансформированную: **...все это осенью и зимою немного печально, но весной и летом должно казаться земным раем**. Элиминация **зато** приводит к тому, что в полученной фразе сопоставляются две ситуации, которые не несут полярной, уравнивающей друг друга оценки. **Зато**, будучи конкретизатором при универсальном противительном союзе, снимает его семантическую аморфность, с введением конкретизатора смысл фразы перестраивается, порой усложняется. Однако оценочность во фразах с **зато** обычно имплицитное звено, поэтому нам представляется с возможным рассматривать данные конструкции как асимметричные языковые знаки.

Несмотря на то, что наиболее распространен семантический вариант возмещение, используя который, говорящий полярно оценивает две сопоставляемые ситуации (признака, обстоятельства), полностью или частично компенсирующие друг друга, он

не является единственным. Это ядерная структура. На наш взгляд, к возмездительным высказываниям относятся также следующие: «Китайского языка он почти не помнит, **зато** довольно прилично владеет русским» (Новое время); «По последним статистическим данным, касающимся сырьевого «ассортимента» автомобилестроения, доля стали упала в последние годы на 10 процентов, составляя теперь чуть больше 70 процентов, **зато** неметаллические материалы (пластмасса, смолы, керамика, волокно), отвоевали порядка 20 процентов в сырьевом «меню» (Известия); «Понятно, волчица не могла дать им имена: раз богом не определено, не переступишь, **зато** по запаху, что людям не дано, и по другим живым приметам она легко могла и отличить и звать к себе в отдельности любого из своего потомства» (Айтматов).

2. В высказываниях говорящий не дает оценки называемым событиям, только фиксирует, что первая и вторая ситуации дополняют друг друга, как бы показывая, что «пустота» всегда заполняется (стремится быть заполненной). Иными словами, здесь представлен вариант возмещения, используя который, говорящий лишь фиксирует отношение между событиями (или его составляющими) объективного мира, когда оба элемента (ситуации) не отрицают друг друга, но, имея противоположную направленность, дополняют, возмещают друг друга. Следовательно, инвариант возмездительных конструкций должен включать такие элементы, как части конструкции, называющие ситуации, имеющие полярную направленность, но компенсирующие полностью или частично друг друга.

3. В речи **зато** может употребляться во фразах, выражающих так называемое «ложное возмещение». Части таких высказываний называют события, которые и адресат, и сам автор оценивают отрицательно, отрицательное в предложении как бы нарастает, удваивается, например: «Москве за последние годы не добавлено ни одной койки в инфекционном отделении, **зато** была закрыта крупная инфекционная больница» (ЛГ); «Лишней целлюлозы в стране не оказалось, **зато** в избытке экологических проблем» (Известия); «Чая не бывает, **зато** кофе за двадцать копеек или гранатовый сок, напиток за тридцать копеек предлагают часто» (Веч. Новосибирск); «Отняли у краеведческого музея семьсот квадратных метров, **зато** вход в метро теперь расположен в памятнике архитектуры» (Молодость Сибири); «Строительство газопровода велось неэффективно: производительность труда падала, **зато** зарплата круто росла на приписках и незаконных премиях» (Сов. Россия).

На наш взгляд, автор в каждом примере намеренно нарушает правила построения возмездительных конструкций. Почему? Всем высказываниям свойственны достаточно сильные варианты отрицательной оценки, такие, как ирония, возмущение, сарказм. Адресат интуитивно осознает, что сталкивается с

«ложным» возмещением, это позволяет воспринять отрицательную оценку в полной мере.

4. **Зато** способно организовывать собственно сопоставительные конструкции, т. е. такие предложения, в которых отношения возмещения стерты, а на первый план выдвигаются сопоставление или противопоставление (как контрастное сопоставление), которое выражается с помощью структурной симметрии, координации модально-временных планов (как правило, реального) соотносительных лексических элементов, например: «В просторечии ее именуют обкомовской, термин этот неверен: среди прикрепленных партийные работники и члены их семей составляют менее 17 процентов, **зато** свыше трети обслуживаемого контингента — персональные пенсионеры, инвалиды и участники войны» (Правда); «Из бочки можно капли извлекать, **зато** через соломинку лакать» (Матвеева).

5. **Зато** не употребляется в высказываниях, обозначающих уступительную ситуацию: левая часть называет отвергнутое, недостаточное основание, а правая — фактический результат (а не ожидаемый). Например, во фразе типа **Ночь на дворе, а (но, однако) он еще не являлся** при субституции **зато** разрушается смысл высказывания.

6. В современном русском языке возможно (хотя и редко) употребление **зато** в конструкциях с причинно-следственными отношениями, например: «Мужик работник был прямой, **зато** кто мимо не проходит от всех ему: «Спасибо...» (Крылов); «Тетя Соня перестала меня воспитывать, **зато** и потеряла ко мне всяческий интерес» (Сотник).

Синонимичными данным фразам будут предложения с поэтому. Ср.: **Мужик работник был прямой, поэтому...; Тетя Соня перестала меня воспитывать, поэтому потеряла ко мне всяческий интерес.**

Эта трансформационная операция доказывает, что говорящий воспринимает данные ситуации как причину и следствие. Однако, используя в высказывании **зато**, говорящий имеет более сложные интенции: часть высказывания, реализующая правую валентность союза, обозначает ситуацию, которая, по мнению автора, является положительной, имеет некие достоинства. В результате не случайно, что такие структуры с союзом **зато** воспринимаются как нечто промежуточное между конструкциями с прямой обусловленностью и возмещением, как бы на пути от первого ко второму. Эти структуры как будто показывают, в каком направлении развивалась семантическая структура слова **зато**. В заключение следует отметить, что последний вариант (6) встречается редко. Как показывает материал, в основном он используется в контекстах, извлеченных из литературы первой половины XIX века, и этот лексико-семантический вариант **зато**, видимо, можно считать архаичным.

Подводя итоги, отметим, что в словарную статью необходи-

мо включить такие семантические варианты, как: 1) возместительный союз; 2) сопоставительный союз и 3) с пометой устар. причинно-следственный союз. В речи, особенно в газетных текстах, зато употребляется для создания эффекта «ложного возмещения». Представляется, что это явление экспрессивного синтаксиса и обычно используется, чтобы выразить отрицательное отношение говорящего в концентрированной форме.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

¹ Краткая русская грамматика / Под ред. И. Ю. Шведовой и В. В. Лопатина. М., 1989. С. 331.

² Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. 2-е изд. М. 1955. С. 397; Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. М.; Л., 1955. Т. 4. С. 990; Формановская Н. И. Стилистика сложного предложения. М., 1978. С. 37; Бабайцева В. В., Максимов Л. Ю. Синтаксис. Пунктуация. М., 1987. С. 224.

³ Современный русский литературный язык / Под ред. П. А. Леанта. М., 1987. С. 341; Кручинина И. Н. Структура и функции сочинительной связи в русском языке. М., 1988. С. 102—104.

⁴ Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. М., 1979.

Функциональная семантика слова. Свердловск, 1992

Е. К. ДЕХАНОВА, Т. И. СТЕКСОВА

Новосибирский пединститут

ЛЕКСИКО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ СЛОВА ПРАВДА (в незнаменательном употреблении)

На основе анализа различных случаев употреблений слова *правда* делаются выводы о его лексико-морфологической природе, выделяется система грамматических омонимов указанного типа.

Практика вузовского преподавания показывает, что у студентов вызывает затруднение разграничение грамматических омонимов. И это вполне понятно. Как отмечала В. В. Бабайцева, «какую бы область языковых явлений мы ни взяли, всюду обнаруживаются, наряду с категориями, обладающими четкими семантико-грамматическими показателями, и переходные, промежуточные явления, делающие нечеткими даже самые детальные классификации синтаксических моделей и лексико-грамматических разрядов, традиционно выделяемых в русской грамматике»¹. Для многих студентов требование трехаспектного подхода к разграничению частей речи остается лишь заученной фразой. Виной этому не только «нерадивость» студента, но и